

Documento 9: Pazo de Brandeso. Testamento de María Rodríguez, muller de Fernán de Remisil, veciña de Remisil. 1528, febreiro, 18. 1 doc. Galego e castelán, letra procesal. Sign.: 29616/24.

(Cruz)

Sepan quantos esta carta de manda e testamento biren commo yo Maria Rodrigues, muger que so de Fernando de Remesil, vezina e moradora que so en Remesil, que hes *freguesia* de San Christobal de Donvoda, jazendo enferma daquela enfermedad que nuestro señor Ihesu Christo tubo por ben de me dar, pero con todo mi seso e entendemento, outorgo e conosco que fago minna manda e testamento, ultima e postrimera bontad, e hordeno de mis bienes para que despues de mi morte queden ven hordenados a servizo de Dios e salbacion de mi anyma. Yten mando primeramente la mi anyma al mi redentor e salvador Ihesu Christo que la conprou e redemeu por lo su justo sangre preçioso e rogo por merced a mina señora bendita Virgen Santa Maria, ella que he dina de rogar, que quera rogar a su fijo bendito Ihesu Christo que me quera perdonar todos los mis pecados. Yten mando que enterren las mis carnes pecadoras dentro de la yglesia de Santa Maria do Viso. Yten mando que me digan corenta misas de sacrificio por mi anyma al dia de mi enterramiento e, al oitavo dia, cantadas e rezadas dentro de la dicha yglesia. Yten mando a la dicha yglesia de santa Maria do Viso una fanega de trigo para la obra e a san Christobal de Donvoda un çalamin de trigo para la obra e a santa Locaya de Brençaa un çalamin de pan para la obra e a santa Maria de Turçes un çalamin de trigo para la obra e a santa Maria Dagoas Santas e a santa María de Tronzeda, a cada una, un çalamin de pan para la obra. Yten mando a la Santa Cruzada una tarja e que por mas de los mis bienes no use e renda. Yten mando a mi capellan Fernando Gomes, clérigo, o a otro en su lugar catro reales por que me tenga por la mao a ora de mi morte e fie mi anyma para san Miguel. E mando ao señor Santiago Apostolo un medio real para le (?) açer (?) lunbre. E mando a Ynes da Riba una rapada de pan e otra rapada a Juan de Caldelas e manda a mi criada, Mayor de Çabulido, una saya de corpo e otra saya de laa a mi criada Finza (?). Yten mando a mi fijo Garçia que vaa una remaria por mi castigo por mi fazenda e encarrego a mi capella, el dicho Fernando Gomes, clérigo, que la faga conplir. Yten deixo por mis fijos herderos en todos los otros mis bienes moveles e rayzes que remanesçieren despues desta mina manda conplida a los mis fijos e de Fernando de Remesil conven a saber: Garcia e Fernando e Jorge, para que los ajan e lleben e herden los dichos vienes con la mi bendición. E deixo por mi conplidor desta mina manda a Juan Garcia, mi anmo, para que el la conpla por mi fazenda e mandolle por su trabajo catro reales e mandolle que dea de comer e veber vino e vianda a los que fueren a mi enterramiento se quando fuer al dia. E esa dou e outorgo por mina manda e testamento e reboco otra qualquera manda ou mandas ou testamento que fasta oi en dia aya fechas, a

Letras galegas: mulleres en galego

salvo esta que aqui fago e outorgo ante notario e testigos. E sy non valver como manda, que balga commo testamento e sy non valver como testamento, balga commo codiçillo, e sy non valver commo codiçillo que balga commo minna ultima e postrimera vontade e contar en tres mill mrs pares de blancas que penga e pague e pague qualquera persona ou personas que contra ella fuere ou pasare la mitad para la justiçia que la esecutare e la otra mitad para la parte ovediente que la consentir e guardar y que fue fecha e outorgada dentro de la casa de morada de la dicha María Rodrígues e de su marido Fernando de Remesil a dez e ocho días del mes de febrero anno del Nuestro Señor Ihesu Christo de mill e quinientos e bente e ocho annos y testigos que fueron presentes Antonyo Valoyra e Juan Garçía, el Moso, e su madre Sancha de Gomesende e Lopo Afonso criado de mi el notario e otros.

Et yo Fernando Gomes clérigo e notario apostólico por la autoridad apostólica ha esto que dicho hes en uno con los dichos testigos presente fue al outorgamiento desta dicha manda e la escreví por mi propia mano segundo que por ante mi paso e doy fee que otro tanto queda en mi registro e por que hes verdad aquí mi nomvre e sino pusen en testimonio de verdad que tal hes.

Fernando Gomes/
clerigo e /notario/
(*signo*)

[En sentido contrario] :

Bysto por mi, Gonzalo Alonso, clérigo juez comisario apostólico de la Santa Cruzada por conposiçión [[po]] dygo que ví e visyté esta manda desta otra parte contenida y la falle cierta y verdadera y el reçetor reçibio el legato en ella contenido y por virtud del po [[de]] der y comisyón a mi cometido la doy por libre y quito para agora y para siempre jamás a lo tocante a la Santa Cruzada e conposiçión en fe de lo qual lo fyrmes de mi nombre y el reçetor ynfrayescrito fecho a veynte y seys dyas del mes de junio de mill y quinientos y treynta y un annos.

Alonso de Castañeda reçetor (*signo*)
Gonçalo Afonso [sic] comisaryo
juez apostólico (*signo*)